

HERNÁNDEZ HERNANDO, Carlos: “Sobre fonética histórica del aragonés, de J. Vázquez Obrador”,
Luenga & fablas, 22 (2018), pp. 156-159.

Sobre fonética histórica del aragonés

[Reseña de: VÁZQUEZ OBRADOR, Jesús, *Sobre fonética histórica del aragonés*, Uesca, Publicacions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa (col. “A tefla de cuatro fuellas”, 7), 2011. ISBN:978-84-95997-41-8; 209 pp.].

Ta qui li cuaca conoxer a fundo destintos campos d’a lingüística, zentrandu-nos en a fonetica, antimás de poder beyer o suyo desarrollo á ro largo d’o tiempo y en diferens puestos d’a fabla aragonesa, trobamos un libro muito interesán, en o que se dan istas carauteristicas, un libro tetulato *Sobre fonética histórica del aragonés*, seteno tomo d’a colección “A tefla de cuatro fuellas”, de Publicacions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa e publicato en 2011 con a colaborazió d’o Instituto de Estudios Aragoneses e d’a colla d’inbestigazió *Filología Aragonesa* (FILAR).

O suyo autor ye o zaragozano Chesús Vázquez Obrador, de familia tensina e residén en Uesca. Ye Doctor en Filolochía Romanica e Profesor tetular de l’aria de Luenga Española en a Facultá de Zienzias Umanas e d’a Educazió d’o Campus de Uesca (Unibersidá de Zaragoza). Tamién ye miembro fundador d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, direutor d’a rebista filolochica *Alazet* (d’o Instituto de Estudios Altoaragoneses), e d’a colla d’inbestigazió *Filología Aragonesa* (FILAR). Ye espezialista en o estudio d’a toponimia aragonesa, publicando lumerosos estudios en ixo campo, pero tamién en o d’a istoria de l’aragonés, a dialeutolochía e ra literatura popular. Autor d’ampla obra, ganador en l’año 2010 d’o premio *Fernández de Heredia* d’inbestigazió filolochica con a obra *Toponimia de Aso, Yosa y Betés (Sobremonte, Alto Gállego)* (2008), tamién ye autor de lumerosos articulos publicatos en rebistas.

E ye astí do trobamos l’orichen d’o libro, *Sobre fonética histórica del aragonés*, que consiste en una replega d’articulos sobre iste tema, publicatos añadas dezaga en diferens rebistas espezializatas, respetando-se a suya redazió orichinal, y estando muito atuais, aunque puede que güei en día, belunos sigan matizables en os suyos contenitos, más que más d’os más antigos. Toz ban redautatos en castellano.

Iste libro quiere fazilitar e unificar istos estudios, bien ta inbestigadors e estudiosos, bien ta totas as presonas intresatas en a diacronía de l’aragonés, ya que a mayoría d’articulos se zentran en iste aspeuto.

Zentrandu-nos más en o libro, trobamos un capetulo por cada uno d’os siete articulos d’os que consta ista replega.

Asinas pues, en o primer capetulo, tenemos l'articulo: "Diacronía Vocálica en la toponimia de Sobremonte, Sobrepuerto y tierra de Biescas (Huesca)", en o que plantía un análisis d'as soluzions romanzes en as que han desembocato as bocals etimolochicas d'os toponimos d'istas tres comarcas oszenses d'a cuenca alta d'o río Galligo, con a Bal de Tena por o norte, e Samianigo, Aurín e ra Bal d'o río Basa por o sur. En os exemplos ta ro análisis, os comportamientos foneticos d'as bocals, son propios de l'aragonés d'ixa zona. En cuanto a bellas soluzions foneticas, destaca ra millor conserbazi3n en os toponimos que en atras bozes de l'aragonés, e dixa ra puerta ubierta sobre si os cambios que s'han feito con o paso d'o tiempo son efeuto d'una eboluzi3n, u son efeuto d'enfluyenzias esteriors. Ixo sí, l'autor, basando-se en os toponimos, nos plantía a suya teoría de que, en estar iguais istos en atras zonas d'o terzio norte d'a probinzia de Uesca, considera que bi abió una gran unidá en o romanze primitibo, que probablemén estió estendida dende o canto con Nabarra, por tot o norte de Uesca, dica ra parti oriental de l'Alta Ribagorza. En iste punto, l'autor nos plantía en iste capetulo diferens aspectos sobre l'azento (o poquet empleo en aragonés de as parolas esdruxulas, exemplos en os que sí se da...); a eboluzi3n d'as bocals tonicas, bocal por bocal, e seguntes diferens posibilidaz e combinazions (tamién a metafonía produzita por a bocal -u, por exemplo); a eboluzi3n d'as bocals atonas, tanto si son iniciais (en posizi3n inicial asoluta u no asoluta), u si son interiors (protonicas en silaba no inicial, u postonicas), u son de posizi3n final asoluta. Tamién s'amuestran fenomenos esporadicos, como ros de protesis de -a debán de /r/ inicial, ubertura de /e/ debán de /r/, metatesis, reduzi3ns u sincopas, e anapticsis bocalica.

O segundo capetulo ye l'articulo "Soluciones romances de la geminada -LL- en la toponimia de Sobremonte, Ribera de Biescas y Sobrepuerto (Huesca). Intento de explicaci3n fonética-fonológica". En iste capetulo l'autor destaca que pese a ros treballos d'antis de diferens estudiosos en a materia d'a cheografía lingüística sobre fablas e toponimia en l'Altoarag3n, e a suya replega de datos sincronicos e diacronicos, os suyos resultados s'apoyan fundamentalmén en a toponimia, millor conserbata, por a tendeznia á no desapareixer con o paso d'o tiempo. Almite que queda muito por fer en iste terreno (conoxer tota ra toponimia altoaragonesa ta mugar as arias de distribuci3n de resultados ta reconstruyir os diferens estadios foneticos dica l'actual sincronía). Pero en iste articulo se limita á ra eboluzi3n fonica d'a cheminata liquida -LL- en o norte d'a probinzia de Uesca e as suyas soluzions (unas d'as custions de filolochía aragonesa de mayor intrés, tanto en o campo d'a fonolochía diacronica, como en o d'a cheografía lingüística); asinas, intenta trobar una esplicazi3n fonolochica ta os sonitos palatal africato xordo /tʃ/ e dental oclusibo xordo /t/, probeniens probablemén, d'un anterior apico-palatal u cacuminal; e completa ixa argumentazi3n con l'análisis d'as grafías, ta amostrar l'antezesor de /tʃ/, trobando-lo en istos escritos, prinzipalmén testos notariales; finalmén nos amuestra os resultados d'istas custions e tamién una serie de testimonios antigos de nombres de puestos e as suyas fuens.

O terzer capetulo se corresponde con l'articulo "Un testimonio medieval antiguo de la cacuminalizaci3n de -LL- en aragonés". En un articulo d'añadas d'antis sobre os resultados romanzes d'a eboluzi3n de -LL-, se proposaba una esplicazi3n diacronica de caráuter fonolochico ta ros fonemas /tʃ/, /ɲ/ e /t/, endicando grafías emplegatas por notarios tensinos en os siglos XV á XVIII, pero sin parar cuenta de considerazions espezficas sobre ro empleo de grafemas representatibos d'iste fonema cacuminal en documentazi3n aragonesa meyebal, pues no yera l'ochetibo d'o trebollo; pero ta iste articulo sí s'ha zentrato en documentos d'ixa epoca ta hablar d'ista custión. Concretamén,

nos amuestra una parti d'un documento de l'año 893, plegato ta nusatros en copia d'o sieglo XII, en o que o rei nabarro Fortún Garzés, señala os terminos d'o monesterio de San Chulián de Labasal, por embite de Galindo, Conde d'Aragón.

“De fonética histórica aragonesa: a propósito de la evolución de -NN- y -ND- en la toponimia de localidades de la cuenca alta del río Gállego (Huesca)”, ye o tetulo d'o cuatreno capetulo. En er, l'autor tién l'ochetibo de presentar as soluzions romanzes a ras que son plegatas as collas etimolochicas -NN- e -ND- en toponimos (en os que s'han conserbato millor como dezíbanos antis) d'ixa zona; y esplicar a eboluzión d'istas collas, seguntes os testimonios documentals aportatos (S. XV-XIX), en os que parexe que se mantienen en un estadio de cacuminalización dica primerías d'o S. XX. Ye pues un estudio de l'autitú diacronica d'ixas collas en l'aragonés primitibo d'ixas bals, e que os suyos resultatos pueden estar estrapolables en cheneral á bella atra zona.

O zinqueno capetulo ye: “Particularidades morfológicas en la formación del plural en altoaragonés arcaico, a la luz de la toponimia”, correspondién a ro zinqueno articlo. Dende a formazión d'o nuestro romanze e dica o presén, a traza de plural más carauteristica de l'aragonés ye adibir o morfema -s á ro singular, tanto si remata en bocal como si remata en consonán, anque l'alomorfo -es ya aparexe en bels exemplos de biellos documentos escritos, probablemén por a temprana enfluyenzia d'o castellano, como podemos beyer en muitos toponimos, que rematan con a sílaba -es. Metendo mayor ficazio en o estudio d'a traza d'o plural con o morfema -s, en ocasions, por enfluyenzia de sonitos d'antis, se dan particularidaz morfolochicas muito interesans en a formazión d'o plural aragonés. En iste capetulo, con exemplos de toponimia, trobamos istas particularidaz, como a d'o plural d'os singulars rematatos en -r, o plural d'os rematatos en -ero, os plurals rematatos en -z, as bozes rematatas en -ls < -l(o)s, os toponimos rematatos en -ns < -n(o)s, os toponimos en -ch (< -chs < -ch(o)s), os toponimos en -íás (< -iachs < -iach(o)s, y -ás (< -achs < -ach(o)s).

O seiseno capetulo, “Testimonios de la apócope de -e y -o del singular, al formar el plural, en documentos notariales altoaragoneses de los siglos XIII y XIV”, remera uno d'os comportamientos morfo-fonolochicos que dio á l'aragonés gran presonalidá propia, fendo diferén á otros romanzes: a tendenzia a l'apocope d'as bocals finals -e y -o atonas, conserbatas en singular, a ra ora de formar o plural.

Debán a esistenza en aragonés de plurals sincopatos, l'autor remera un articlo d'er d'antis en o que esfendeba que igual que güei ye norma que as parolas rematatas en -ero, en plural tresbatan a bocal zaguera e siga en -ers. Pos bien, aquí preba de contrimostrar, por meyo de bels testimonios, que en ixas epocas meybals ocurriba o mesmo (ye dizir, se daba apocope cuan se formaba o plural) con as rematatas en -to, -do, -lo, -no, -cho, e -llo, e ras que remataban en -te e -de. Pero iste aspecto tan carauteristico, igual que otros, no se dio en o nuestro romanze en a luenga escrita ofizial, pues os escribanos lo refusaban en a redazión d'os suyos testos. Encara asinas, ocasionalmén sí que se presentan por escrito, bien ta azercar a luenga escrita a ra fablata u por otros motibos, por o que en iste capetulo podemos beyer exemplos en documentazión notarial altoaragonesa d'os sieglos XIII e XIV en os que parexe dar-se iste fenomeno.

En o zaguer capetulo, trobamos l'articlo “Rasgos de fonética histórica aragonesa en un documento de Montearagón de finales del S. XI”. Seguntes os espezialistas d'atras luengas romanzes más conoxitas y estudiatas, ye probable que en o sieglo VIII, cuan a conquista d'os musulmans, o romanze que dimpués plegó a conoxer-se como aragonés,

ya estase diferenciato d'o latín, tanto en fonetica y en fonolochía, como en morfolochía e sintasis, aunque se tomase conzenzia d'isto más adebán. En a documentazió altoaragonesa d'os siglos IX y X ya se troban trazas propias d'iste romanze dreto d'o latín que s'escribiba, que probabemén ya serban propias d'a luenga fablata popular. Istos textos nos son plegatos en copias d'os siglos XI, XII e posteriors, por o que bi ha que tener muito cudiato con muitos bocablos, pues pueden estar d'a epoca d'a copia. Iste latín meyeval, tan diferén d'o clasico, s'emplegó durante siglos, dica que en a segunda metá d'o S. XI aparexen muitas bozes de caráuter aragonés, e á finals d'o siglo XII e más que más á empenzios d'o siglo XIII trobamos ya belunos redautatos integramén en luenga aragonesa. En iste capetulo, l'autor se ba á zentrar en as bozes que tienen soluzions de fonetica istorica carauteristica d'o nuestro romanze en un documento concreto. Iste ye un manuscrito editato por o istoriador Canellas López, en 1964, que pertenez a l'abadía de Montearagón, e que ye un imventario de biens, libros, ropache d'altar e de cama, ferramientas e ganato, d'o biello monesterio de San Andrés de Fanlo, de finals d'o siglo XI. En iste estudio no s'analizan toz os bocables no latinos que aparexen en o testo, sino solo aquers en os que se dan fenomenos romanzes que pertenez a ra diacronía de l'aragonés.

Lumerosos exemplos, endizes de parolas, bocabularios, referenzias á documentos e referenzias bibliograficas, acompañan e complementan cada uno d'os articlos de traza muito cudiata por o suyo autor. Antimás, o feito de que os articlos d'ista replega sigan publicatos en diferens rebistas espezializatas de lingüística e filolochía, y en diferens añadas, fa que os estudios que trobamos en o libro se consideren d'un alto nibel e d'alta calidá, e por tanto conbierte ista obra en referenzia ta ro estudio d'a diacronía d'a luenga aragonesa.

Carlos HERNÁNDEZ HERNANDO

*(Diploma d'Espezializazió en Filolochía Aragonesa,
Universidad de Zaragoza)*